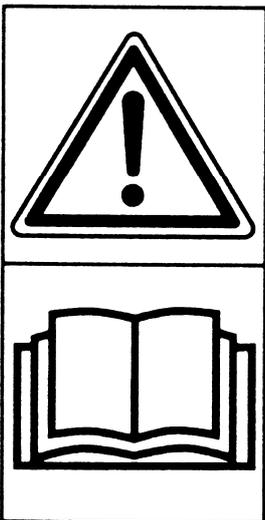




PRENSA HIDROELÉTRICA



INGLÊS



UMA t t . . 3 3 8 8

INSTRUÇÕES PARA
USO E MANUTENÇÃO
MANUAL DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42 / CE
 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE de acordo com o art. 12, parágrafo 2., Diretiva 2006/42 / CE
 EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG gemäß des Art. 12, § 2. der Richtlinie 2006/42 / EG DÉCLARATION CE DE
 CONFORMITÉ conformément à directive 2006/42 / CE, art. 12, parágrafo 2. DECLARACIÓN CE DE
 CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, parágrafo 2. da Directiva 2006/42 / CE

Noi / Nós / Wir / Nous / Nosotros:

OMCN SpA via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto

declaramos, com responsabilidade exclusiva de nossa parte, que o produto
 erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
 déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit declaramos bajo
 nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Pressa idraulica

Pressão hidráulica
 Hydraulische Presse
 Presse Hydraulique
 Prensa hidráulica

Arte.

Matricola / N. Lotto

Número de série / código de lote
 Kennummer / Partienummer
 Matrícula / Lote N
 Matricola / Numero de lote

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislativo:

a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes disposições legislativas:
 auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
 auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
 al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

Direttiva 2006/42 / CE (Sicurezza macchine)

Diretiva 2006/42 / CE (Segurança da máquina)
 Richtlinie 2006/42 / EG (Maschinensicherheit)
 Diretiva 2006/42 / CE (Sécurité des machines)
 Directiva 2006/42 / CE (Seguridad de la maquina)

Direttiva 2014/30 / UE (Compatibilità elettromagnetica)

Diretiva 2014/30 / UE (compatibilidade eletromagnética)
 Richtlinie 2014/30 / EU (Elektromagnetische Kompatibilität)
 Diretiva 2014/30 / UE (Compatibilité électromagnétique)
 Directiva 2014/30 / UE (Compatibilidad electromagnética)

Direttiva 2014/35 / UE (Bassa tensione)

Diretiva 2014/35 / UE (baixa tensão)
 Richtlinie 2014/35 / UE (Niederspannung)
 Diretiva 2014/35 / UE (tensão de base)
 Directiva 2014/35 / UE (Baixa tensão)

Estado Sono utilizza le seguenti norme e specificazioni tecniche:

As seguintes normas e especificações técnicas foram utilizadas: Es wurden
 folgende Normen und technische Spezifikationen verwendet: On a utilisé les
 normes et les spécifications suivantes: Se han used las siguientes
 normas y especificaciones técnicas:

EN 349: 1993 + A1: 2008	EN ISO 11202: 2010	EN ISO 13857: 2008	EN 61000-6-1: 2007
EN ISO 3746: 2010	EN ISO 12100: 2010	EN 55022: 2010 / AC: 2011	EN 61000-6-3: 2007 / A1: 2011 / AC: 2012
EN ISO 4413: 2010	EN ISO 13849-1: 2015	EN 60204-1: 2006 / AC: 2010	

La pressa é stata fabbricata in conformità a quanto previsto dall'Allegato VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42 / CE

A prensa foi construída de acordo com o Anexo VIII, parágrafo 3., Diretiva 2006/42 / EC
 Die Presse war gemäß der Anlage VIII, § 3 der Richtlinie 2006/42 / EG hergestellt
 La presse a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, parágrafo 3., Diretiva 2006/42 / CE La
 prensa se ha construido según lo previsto para o anexo VIII, parágrafo 3. da Directiva 2006/42 / CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:

Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o arquivo técnico:
 Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen: Nom
 et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technology:
 Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
 PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Dados Luogo e:

Lugar e data:
 Ort und Datum:
 Lieu et date:
 Lugar y fecha:

Villa di Serio (BG),



Paolo Cortinovis
 AMMINISTRATORE

GERENTE
 ADMINISTRADOR
 ADMINISTRATOR
 GERENTE

Antes de usar a prensa, aplique as etiquetas adesivas anexadas a este manual, de acordo com o arranjo fornecido a seguir.



AVISO

A não colocação dos rótulos implicará no caducidade das condições de garantia e na responsabilidade do fabricante por eventuais danos decorrentes do uso da prensa.

Nota: No caso de uma ou mais etiquetas da máquina estarem danificadas, ausentes ou ilegíveis, solicite a substituição mencionando o número da posição necessária para fins de substituição. Coloque a nova etiqueta onde indicado.

3

1

REGULAMENTOS DE USO E SEGURANÇA

Apenas pessoal autorizado tem permissão para usar a prensa de compressão de filtros.

- É estritamente proibido pressionar objetos que não sejam filtros.
- Certifique-se de que nenhum corpo estranho esteja localizado dentro da câmara de compressão durante os movimentos operacionais.
- Nunca use peças que não sejam peças originais da OMCN. O fabricante declina toda a responsabilidade em caso de danos causados pelo uso de peças sobresselentes compatíveis que não sejam de fabricação OMCN.
- Qualquer remoção ou alteração dos dispositivos de segurança constitui uma violação dos regulamentos de segurança europeus. Leia atentamente o manual de instruções de uso e manutenção antes de usar a impressora.
- O filtro prensa só funciona se a porta de carregamento estiver completamente fechada. O desatmo dos filtros pressurizados a suas sobras deve ser realizado de acordo com a legislação em vigor.

DRIVE MEMBERS

Revisão de alinhamento do cilindro de compressão
 - Cilindro de óleo
 - Lâmpada móvel do cilindro
 - Pressão a desvio de direção de segurança
 - Manutenção automática

MANUTENÇÃO

Verifique o nível de óleo da bomba (B) e troque o óleo a cada 1000 horas de trabalho, utilizando ACEP ACEP 40 ou óleo hidráulico equivalente.

Verifique periodicamente o nível de óleo no reservatório de óleo da bomba.

Mantenha o equipamento devidamente limpo.

Mantenha as partes das rodas (graxinas) limpas.

Leia atentamente o "Manutenção de rotina" Capítulo do manual de uso e manutenção.

Item 389 / A

DRIVE MEMBERS

5

OMCN Via Divisione Tridentina, 23 24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA		
ARTE. 389 / A		
Potenza - Power	40 TON	
Puissance - Leistung		
Anno di fabbr. - Ano de fabricação.	1996	
Annee de fabrication - Baujahr:		
Alimentazione - Alimentação	230-400V3 - 50HZ	
Alimentación - Spannung:		
Motore - Motor	1,5 KW.	
Moteur - Motor:		
Press - Pressão	400 BAR	
Pression - Druck:		
Numero di lotto - Código do lote		
Loti N° - Partienummer:		

40 TON 4

Atenção especial deve ser dada ao consultar este manual quando um dos seguintes símbolos for encontrado; eles mostram o **presença** de condições ou situações perigosas de maior ou menor importância:



PERIGO



AVISO



CUIDADO



PERIGO

A falta de conformidade com este sinal causa sérios riscos à saúde, morte ou lesões permanentes em um período de médio a longo prazo.



AVISO

A falta de conformidade com este sinal pode causar sérios riscos à saúde, morte ou lesões permanentes em um período de médio a longo prazo.



CUIDADO

A não conformidade com este sinal pode causar ferimentos pessoais ou danos ao equipamento.

Manual de instruções

CONTEÚDO

1.0. INTRODUÇÃO

2.0 USO PRETENDIDO

2.1 Uso previsto

2.2. Uso impróprio

3.0 REGULAMENTOS GERAIS DE SEGURANÇA

3.1 Dispositivos de segurança

4.0 TRANSPORTE

5.0 DESEMBALAGEM

6.0 PRINCIPAIS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

7.0 CONEXÕES ELÉTRICAS

8.0 CONFIGURANDO A IMPRENSA NO TRABALHO

9.0 OPERAÇÃO

9.1 Prensagem

9.2 Retorno

10.0 MANUTENÇÃO DE ROTINA

11.0 TABELA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

12.0 USO

13.0 DEFININDO LADO DA IMPRENSA

14.0 APAGANDO A IMPRENSA

15.0 PLACA DE NOME

16.0 TESTES OPERACIONAIS

17.0 DIAGRAMA HIDRÁULICO e componentes

18.0 DIAGRAMA ELÉTRICO e componentes

19.0 CÚBULO ELÉTRICO e componentes

20.0 DIAGRAMA EXPLODIDO DA IMPRENSA e componentes

21.0 DIAGRAMA EXPLODIDO DO PISTÃO e componentes

22.0 DIAGRAMA EXPLODIDO DE MAX. VÁLVULA e componentes

23.0 DIAGRAMA EXPLODIDO DA UNIDADE HIDROELÉTRICA e componentes

24.0 ACESSÓRIOS SOB PEDIDO

1.0 EM GERAL

Este manual forma um todo com o produto.

Leia atentamente os avisos e instruções contidos neste manual, pois eles fornecem informações importantes para:
USO E MANUTENÇÃO SEGUROS.

Guarde este manual com cuidado para qualquer leitura adicional de que possa necessitar.

2.0. USO ESPECÍFICO

O uso pretendido lista os usos permitidos para os quais o fabricante projetou e construiu a máquina.

Apenas a estrita observância dos usos permitidos garante o uso seguro do dispositivo para o operador e pessoal exposto. Por este motivo, o uso indevido razoavelmente previsível foi identificado pelo fabricante de acordo com sua experiência no uso do equipamento.

Por esta razão, além do uso previsto, alguns, mas não todos os usos impróprios razoavelmente previsíveis, estão listados nos parágrafos a seguir.

2.1. Uso previsto

O item de prensa 389 \ A foi projetado propositalmente para ser usado como uma prensa de compressão de filtro.

A impressora tem capacidade de 40 toneladas.

Os tamanhos máximos dos filtros a serem pressionados são dados na PLACA 1



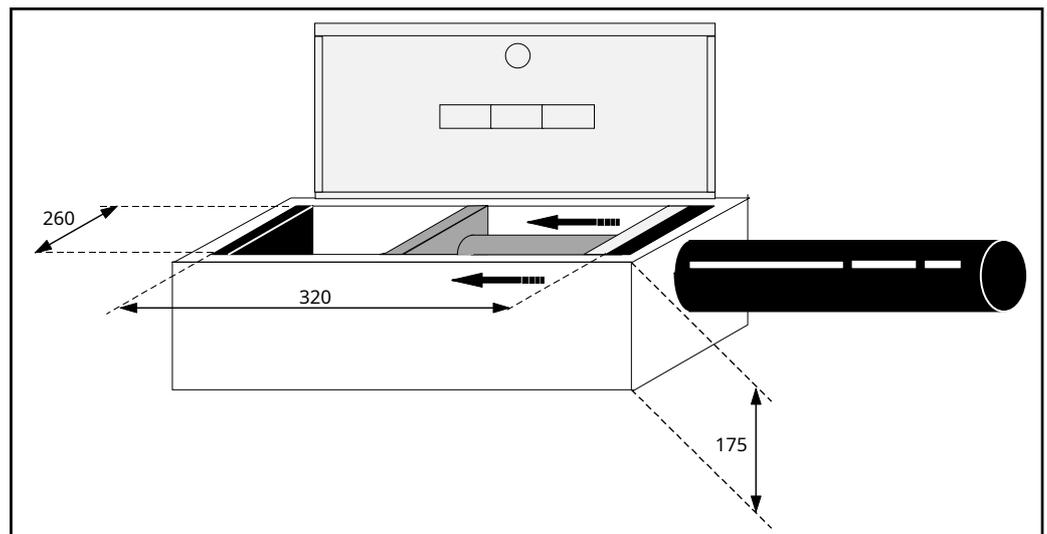
AVISO

Evite esforços excessivos ao carregar e descarregar manualmente as peças a serem processadas. Quaisquer peças que exijam esforços excessivos devem ser manuseadas usando meios adequados (empilhadeiras, guinchos, pequenos guindastes). A prensa deve ser operada por apenas um operador.



AVISO

PLACA. 1



PERICOLO

Evite esforços pesados ao carregar e descarregar as peças de trabalho manualmente. A máquina só pode ser usada por um operador em uma

Tempo



PERICOLO

2,1 Uso impróprio

A prensa, para sua construção, pode prever utilizações não pretendidas no projeto pelo fabricante e que podem levar a situações de perigo.

Para este propósito, estão listados abaixo alguns, mas não todos, exemplos de uso não autorizado, incluindo o uso indevido razoavelmente previsível.

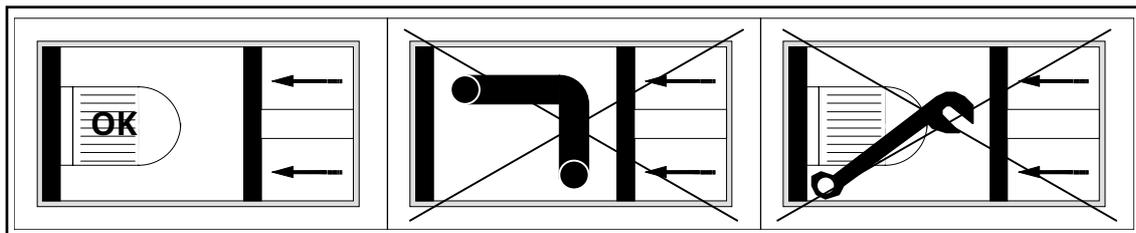
Por este motivo é estritamente proibido realizar:

- Qualquer operação em molas, amortecedores e produtos semelhantes.
- processamento cíclico.
- qualquer trabalho de produção em massa.
- trabalhar em peças que contenham materiais perigosos (explosivos, inflamáveis, etc.).

- Trabalhar em materiais que possam gerar deflagrações ou explosões.
- A instalação da prensa em um ambiente onde atmosferas potencialmente explosivas podem se desenvolver

3.0 GERAL

SEGURANÇA REGULAMENTOS PLACA 2



- .. **A máquina só pode ser usada** por pessoal responsável e em boas condições de saúde, especialmente treinado para o uso do equipamento e familiarizado com todos os riscos.
- .. **A máquina, só pode ser usada** por um operador de cada vez; **é proibido** para mais de uma pessoa usar o equipamento ao mesmo tempo.
- .. Quaisquer alterações ou modificações na prensa, não previamente autorizadas pelo fabricante, eximem este de quaisquer reclamações por danos decorrentes ou relacionados com as ações acima.
- .. A remoção ou alteração dos dispositivos de segurança é uma violação dos Padrões de Segurança Europeus.
- .. A prensa deve ser usada apenas em locais fechados sem risco de explosão ou incêndio.
- .. Nossas prensas são organizadas para acomodar os encaixes originais OMCN.
- .. Portanto, esses acessórios são os únicos permitidos para uso.
- .. O fabricante não se responsabiliza por danos decorrentes do uso de acessórios compatíveis.
- .. Certifique-se de que nenhuma condição perigosa surja para as pessoas que estão na área durante a operação. No caso de surgirem essas condições, pare imediatamente qualquer movimento da imprensa.
- .. Para usar o equipamento em condições seguras, roupas adequadas devem ser usadas para o equipamento e ambiente de trabalho:
- .. No caso de falhas operacionais serem detectadas, pare imediatamente todas as unidades e pergunte sobre a origem das falhas detectadas.
- .. A prensa só deve ser instalada por pessoal qualificado em total conformidade com as instruções fornecidas abaixo.
- .. Certifique-se de que nenhum corpo estranho esteja presente dentro da câmara de prensagem durante a operação.
- .. Mova a chave principal para "0" a qualquer momento que precisar entrar na faixa de movimento da peça que é movida pelo cilindro.
- .. Se você detectar ruídos incomuns ou falhas operacionais, iniba imediatamente todas as unidades e pergunte sobre a origem das falhas acima.
- .. **É compulsório** estacionar o equipamento em uma superfície plana que não permita nenhum movimento indesejado durante o uso. O local de estacionamento deve ser adequado para evitar a deterioração e o uso não autorizado do equipamento.

3.1 Segurança

Dispositivos

A prensa está equipada com os seguintes dispositivos de segurança:

- .. Porta de segurança para a câmara de prensagem, com fim de curso de segurança especial destinado a inibir quaisquer movimentos no caso de a porta acima não estar perfeitamente fechada.
- .. Máx. válvula de pressão, no topo da unidade hidráulica, que determina a pressão máxima de trabalho.
- .. Drives de contenção; Ao soltar a alavanca, todos os movimentos param.

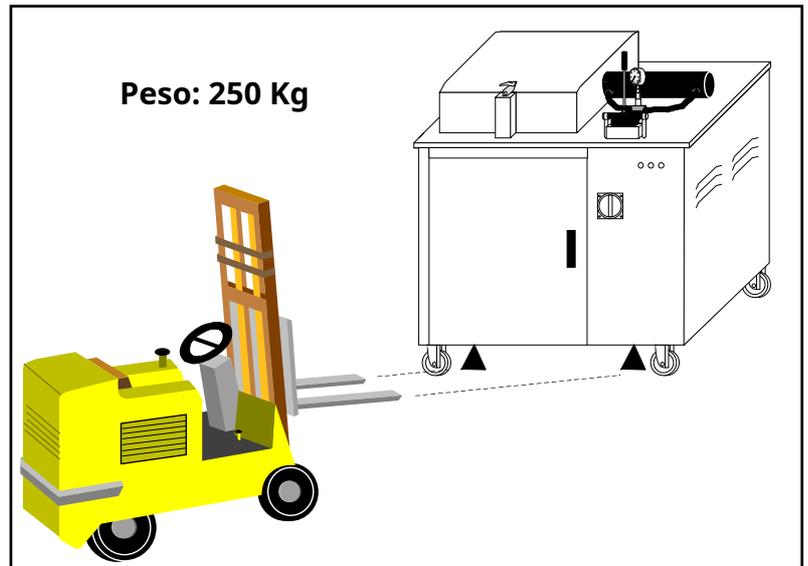
4,0 TRANSPORTE

A máquina embalada deve ser transportada de acordo com as seguintes instruções:

- Proteja as arestas vivas nas pontas com material adequado (papel blister - cartão).
- Não use cordas de metal para fins de levantamento.
- Durante o trânsito, o óleo necessário para o trabalho fica em uma lata fixada na caixa externa da unidade hidrelétrica.

PLACA. 3

No caso de a prensa ser manuseada por uma empilhadeira, consulte os pontos de aderência mostrados na PLACA 3



5.0 DESEMBALAGEM

Depois de retirar a embalagem, certifique-se de que a máquina está intacta e verifique se nenhuma de suas peças parece danificada. Em caso de dúvidas, **não use a prensa** e endereço para seu revendedor licenciado.

Os elementos da embalagem (sacos plásticos, espuma de poliestireno, etc.) devem ser mantidos fora do alcance das crianças, pois são uma possível fonte de perigo.

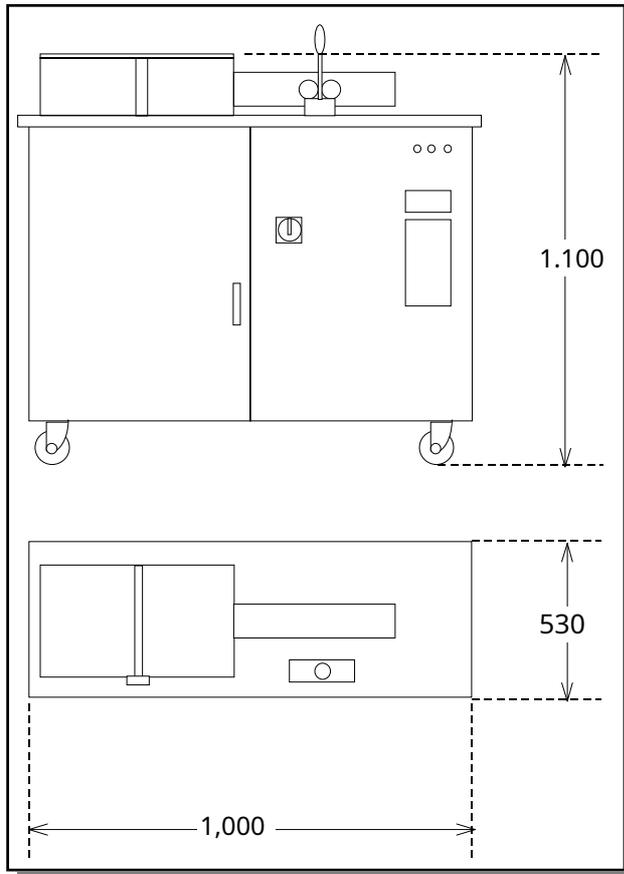
Como os materiais acima não são biodegradáveis, leve-os para as áreas de coleta de lixo existentes para descarte.

A prensa é fornecida com o óleo necessário ao funcionamento, que se encontra em lata incluída no fornecimento.

Certifique-se de que as etiquetas estejam coladas na impressora, conforme detalhado na página 2 deste manual. Se as etiquetas estiverem em um envelope, preste atenção para colá-las na impressora conforme mostrado na página 2 deste manual.

é  **A falha em colocar etiquetas de advertência e instrução é uma violação dos Regulamentos de Segurança Europeus**  **PERICOLO** **PERICOLO**

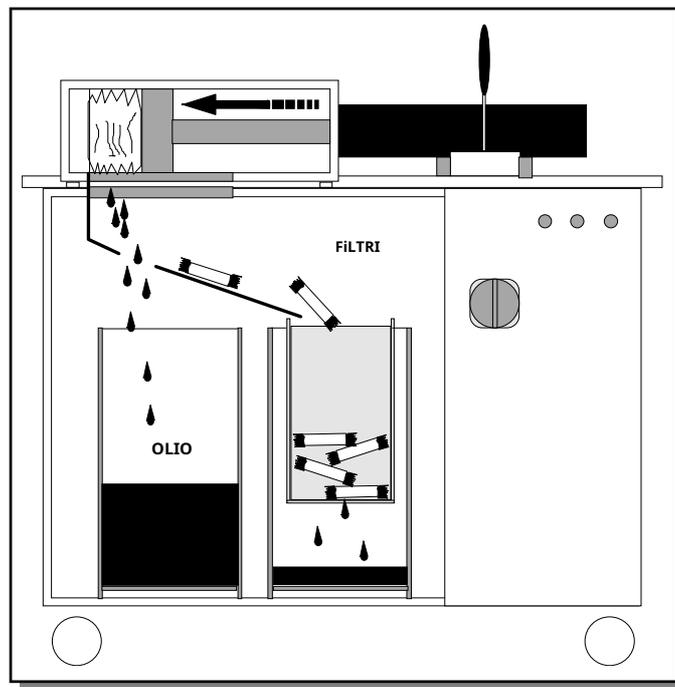
6.0 TÉCNICO PRINCIPAL
RECURSOS
PLACA 4



"Filtro espremido"

Pressione o item 389 1 A

Capacidade: 40 toneladas
Peso: 250 Kgs Curso
do pistão: 310 mm
Unidade hidrelétrica, 15 l / min, até 70 Bar,
máx. segunda velocidade automática 400 Bar,
2,5 lt / min.



7,0 ELÉTRICO LIGAÇÕES

Um cabo elétrico sai da parte traseira da unidade de controle (1 PLACA 5) por 2 metros de comprimento e deve ser conectado a uma chave especial montada na parede equipada com disjuntor diferencial.

Caso seja necessário substituir o cabo por um período mais longo, use um cabo de alimentação tripolar + aterramento de pelo menos 4mm² de bitola, para ser conectado aos terminais L1-L2-L3 do quadro elétrico (PLACA 5 \ A). Prenda o cabo na braçadeira de cabo assim que a conexão terminar (1 PLACA 5).



PERIGO

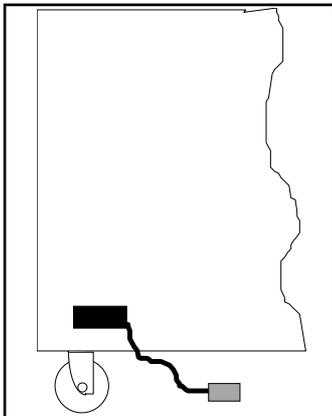
MESMO EXTREMAMENTE SIMPLES A TRABALHO ELÉTRICO REQUER A AÇÃO DE PROFISSIONALMENTE TRABALHADORES TREINADOS E HABILITADOS



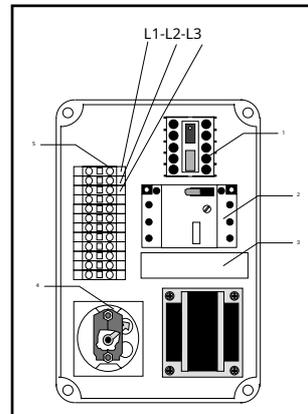
PERIGO

A prensa normalmente trabalha a 400 Volts.

As conexões são predefinidas para este valor de tensão.



PLACA. 5



PLACA . 6

8,0 AJUSTE EM TRABALHOS

Depois de liberar os componentes da prensa da embalagem, certifique-se de que estejam intactos e que nenhuma anomalia tenha ocorrido e, em seguida, siga as seguintes instruções para colocar o equipamento em funcionamento:

- Retire o painel lateral da unidade de controle, desapertando os parafusos de vedação (2 PLACA 7). Remova o bujão do copo de óleo (1 PLACA 7). Despeje o óleo da lata no copo de óleo da unidade de controle. Apresente cerca de 6 litros de óleo.
- Recoloque o bujão no copo de óleo.
- Restaure o painel para fechar o cubículo apertando os 4 parafusos de vedação.
- Coloque o interruptor principal (1 PLACA 8) em "ON" para injetar tensão no quadro elétrico; a lâmpada de tensão branca deve acender.
- Mova a alavanca para a frente (2 PLACA 8), espere alguns segundos (segurando a alavanca) até que os tubos se encham de óleo, antes que a bancada comece a funcionar.
- Se a alavanca foi movida para frente e mantida nesta posição por alguns segundos, mas a mesa de trabalho não começou a se mover, inverta o sentido de rotação do motor. Para isso, basta trocar duas fases do cabo de alimentação.



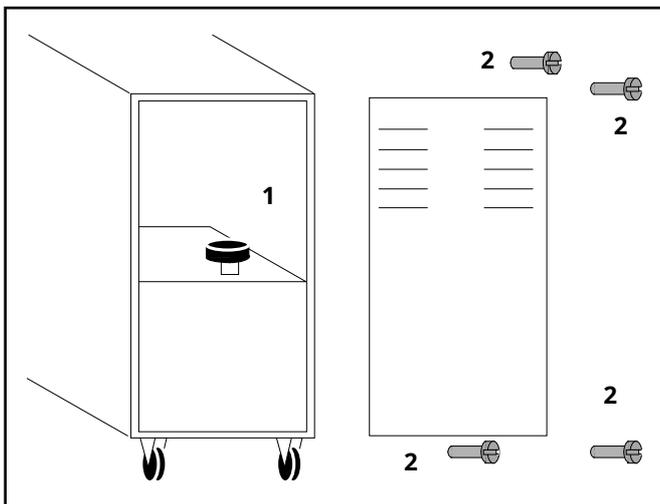
ATTENZIONE

Todos os danos decorrentes do não cumprimento das instruções acima não podem ser respondidos por o fabricante e pode acarretar uma antecipação expiração da garantia.

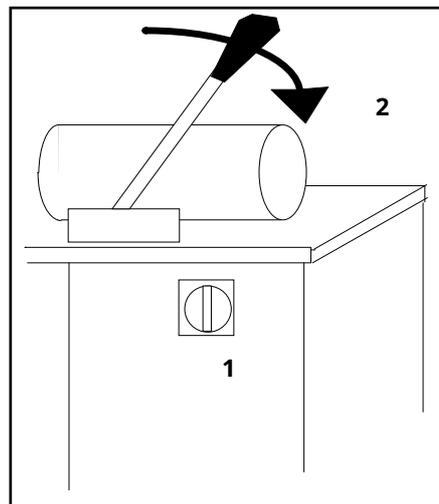


ATTENZIONE

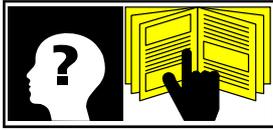
PLACA. 7



PLACA. 8



9,0 OPERAÇÃO



AVISO

**AS INSTRUÇÕES DADAS NESTE MANUAL DEVEM
SEJA LIDO COMPLETAMENTE E CLARAMENTE
ENTENDIDO ANTES DE COMEÇAR A USAR A IMPRENSA,**



AVISO

9.1 Prensagem

- Depois de colocar o filtro a ser espremido na câmara de compactação da prensa:
- Feche perfeitamente a porta da boca que pressiona.
- Mova o interruptor principal para "ON".
- A lâmpada de tensão branca deve acender.
- Mova a alavanca de controle em direção ao operador (PLACA 10) até que a operação de prensagem termine. A velocidade de prensagem é mantida constante pela vazão fixa da bomba hidráulica.

9.2 Retorno

- Mova a alavanca de transmissão para frente (PLACA 10) e segure-a até que o pistão de pressão volte novamente.
- A velocidade de retorno é controlada automaticamente para ficar dentro dos limites estabelecidos pela regulamentação em vigor.



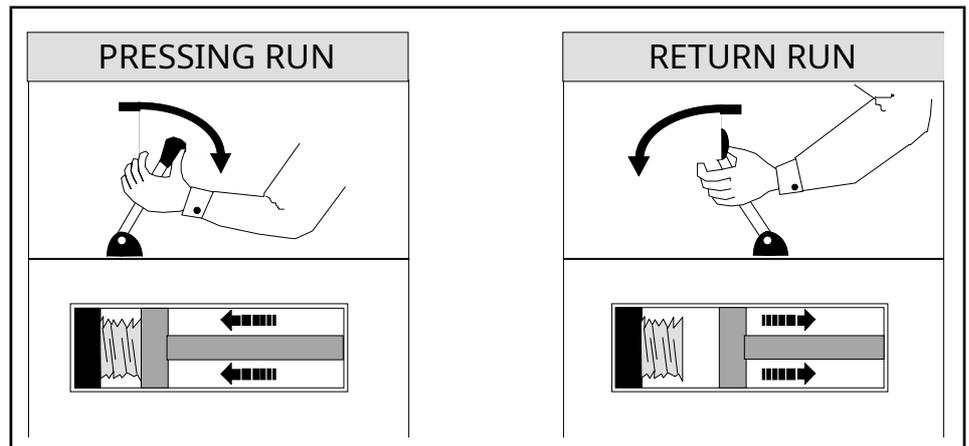
PERIGO

Antes de abrir a porta, coloque sempre o interruptor principal na posição "OFF" para desligar a máquina, embora exista um sistema de segurança que inibe o funcionamento quando a porta está aberta.



DENGER

PLACA. 10



10,0 ROTINA MANUTENÇÃO



AVISO

As operações constantes deste parágrafo são as únicas que podem ser efectuadas pelo operador ou por pessoa por este autorizado. Todas as operações não mencionadas neste parágrafo são consideradas extraordinárias e devem ser realizadas por pessoal qualificado ou pelo fabricante.

Para garantir o funcionamento correto e eficiente da prensa, é imprescindível seguir as instruções abaixo, realizando a limpeza e manutenção de rotina a cada 1000 horas de trabalho aproximadamente.



AVISO

A limpeza deve ser realizada em condições de máxima segurança. Para tal, coloque sempre o interruptor principal na posição "OFF" antes de iniciar qualquer ação de limpeza ou manutenção.

A) A cada 1000 horas de trabalho, troque o óleo do copo de óleo da unidade de controle, utilizando "AGIP ACER 46" ou óleos equivalentes.

Para trocar o óleo, siga as seguintes etapas:

- Desaparafuse o bujão localizado na parte traseira do copo de óleo.
- Drene o copo de óleo.
- Restaure o plugue.
- Encha o copo de óleo através do orifício do bujão dedicado localizado em sua parte superior. Apresente 30 litros de óleo aproximadamente.

B) A cada três trocas de óleo (após cerca de 3000 horas de trabalho), o filtro de sucção deve ser substituído.

Para realizar esta operação:

- Remova os dois tubos flexíveis do conjunto da válvula localizado na tampa da unidade hidráulica.
- Levante a tampa da unidade da bomba e retire o filtro, desapertando os parafusos de fixação.
- Coloque o novo filtro e fixe-o com os parafusos especiais.
- Feche a tampa da unidade da bomba novamente.
- restaure os dois tubos flexíveis do conjunto da válvula.

C) Ao substituir o filtro de sucção, limpe também o cartucho do filtro dreno localizado na tampa da estação hidráulica (3 PLACA 11).

Para realizar esta operação, proceda da seguinte forma:

- Remova a tampa do filtro desapertando os parafusos de fixação.
- Retire o cartucho do filtro.
- Limpe-o com ar comprimido e coloque-o de volta no filtro.
- Restaure a tampa fixando-a com os respectivos parafusos.

D) Limpe a válvula reguladora de pressão (1 PLACA 11), seguindo as instruções abaixo:

- Puxe a válvula para fora de sua sede.
- Limpe-o com gasolina e ar comprimido, manuseando-o com cuidado e tomando cuidado para não danificá-lo durante as ações de montagem e desmontagem.
- Coloque-o de volta em seu assento.

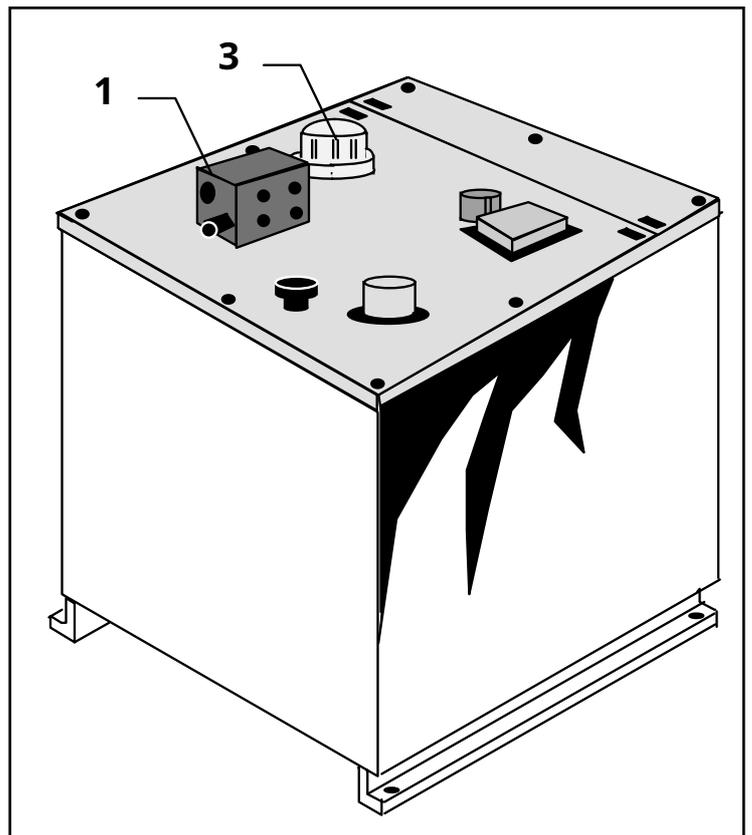
E) Mantenha sempre as partes móveis do distribuidor limpas e devidamente lubrificadas.

F) Mantenha a superfície de rolamento do filtro na câmara de prensagem limpa e livre de corpos estranhos.

G) Coloque o tubo transportador de resíduos líquidos no tambor de coleta especial.

H) Proceder à eliminação dos eventuais resíduos líquidos resultantes da compressão dos filtros e dos mesmos filtros, que se acumulem nos tambores especiais por baixo da câmara de compressão, obedecendo à legislação em vigor.

PLACA. 11



11.0 TABELA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

DIFICULDADE	CAUSAS POSSÍVEIS	REMÉDIOS
A bomba está ligada, mas o cilindro não 1	<p>0 motor gira no sentido oposto 1 Inverta o movimento de direção de rotação do motor. trocando duas fases do poder cabo.</p> <p>2 Válvula de inibição da bomba primária falhando ou quebrado.</p> <p>2 Verifique a mola da válvula de inibição.</p>	
a pressão aumenta por empurrões.	<p>1 Presença de bolhas de ar nos cilindros 1 Faça com que a haste do cilindro funcione a cheio ou nas tubulações.</p> <p>2 Filtro de sucção entupido.</p> <p>2 Levante a tampa da unidade hidráulica (conforme descrito no capítulo de manutenção) e substitua o filtro.</p>	
A pressão não atinge o valor predefinido.	<p>1 Falta de óleo no copo de óleo.</p> <p>2 Vazamento de óleo do circuito.</p> <p>3 Max. válvula de pressão entupida ou 2 Certifique-se de que não haja vazamento de óleo pelo tubo quebrado.</p> <p>4 Unidade de bombeamento gasta ou com defeito.</p> <p>5 Junta do cilindro danificada.</p>	<p>1 Verifique o nível de óleo através da haste do bujão do copo de óleo.</p> <p>2 Verifique se não há vazamento de óleo pelo tubo sindicatos e o distribuidor.</p> <p>3 Remova o max. válvula de pressão, limpe com ar comprimido e gasolina, verifique se a mola está funcionando corretamente.</p> <p>4 Depois de remover o painel da unidade hidráulica, substitua o membro de bombeamento danificado.</p> <p>5 Substitua o cilindro ou substitua a junta de a cliente serviço departamento.</p>
A pressão do circuito diminui muito quando a bomba para.	<p>1 Impurezas no controle deslizante no 1 Puxe o controle deslizante para fora dos assentos do distribuidor.</p> <p>2 Junta do cilindro danificada.</p>	<p>1 Puxe o controle deslizante para fora dos assentos de assento, limpe o controle deslizante e seu assento; E se danos forem encontrados, substitua todo o distribuidor.</p> <p>2 Substitua o cilindro ou substitua a junta de a cliente serviço departamento.</p>



PERICOLO

Nota: o max. a válvula de pressão é selada pelo fabricante. Em caso de falha na conexão com o mesmo, encaminhe todo o equipamento ao seu licenciado ponto de atendimento ao cliente do revendedor.



PERICOLO

12,0 USAR

A prensa deve ser usada apenas por pessoal autorizado.
Gostaríamos de lembrar que qualquer pessoa que use a impressora sem estar ciente dos procedimentos detalhados neste manual está exposta a riscos graves.

O sistema operacional da impressora é do tipo "non-return-drive"; as várias unidades são paradas imediatamente ao liberar os membros da unidade (acionamento por alavanca).

Se precisar de ajuda, dirija-se aos centros licenciados e peça peças originais.

A lista de peças sobressalentes está anexada a este manual de instruções.

13,0 DEFININDO AO LADO DO APERTE

No caso de a prensa ficar parada por um longo período de tempo, desconecte todas as fontes de alimentação, drene bem o copo de óleo e proteja todas as partes que possam ser danificadas por depósitos de poeira.

14,0 ARRUMANDO O APERTE

Caso a prensa não seja mais utilizada, é aconselhável torná-la inoperante, retirando o óleo hidráulico que ficou no copo de óleo e no cilindro de acionamento.

Para efeito de descarte, a prensa deve ser tratada como resíduo especial; portanto, deve ser desmontado e dividido em partes homogêneas, que devem ser descartadas de acordo com as disposições da legislação aplicável em vigor.

15.0 PLACA DE NOME

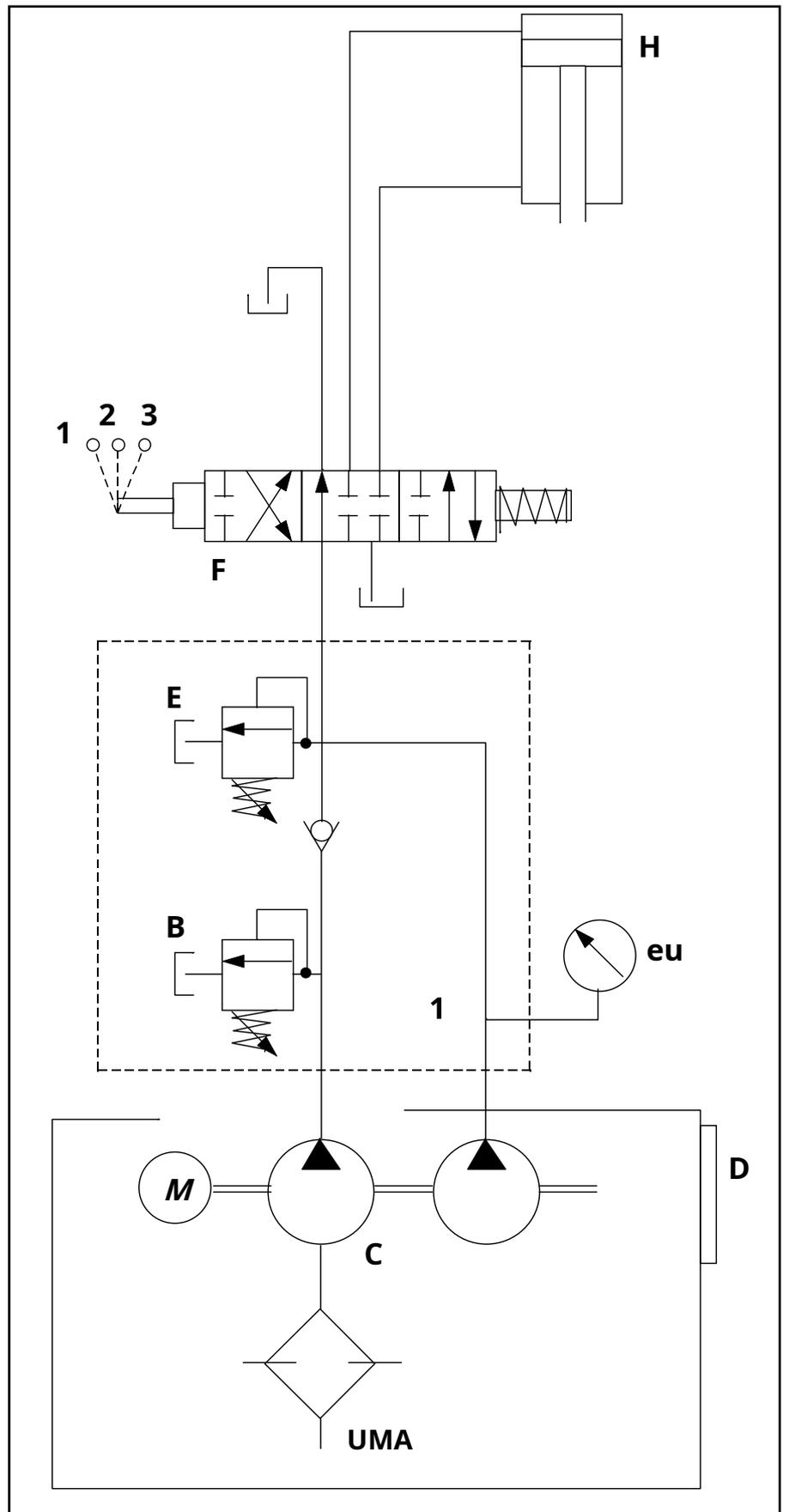
		Via Divisione Tridentina, 23 24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA	
ARTE. 389 \ A			
Potenza - Power Puissance - Leistung:		40 TON	
Anno di fabbr. - Ano de fabricação. Annee de fabrication - Baujahr:		1996	
Alimentazione - Alimentação Alimentação - Spannung:		230-400V3 - 50HZ	
Motore - Motor Moteur - Motor:		1,5 KW.	
Press - Pressão Pression - Druck:		400 BAR	
Numero di lotto - Código do lote Lote N° - Partienummer:			

16,0 TESTES OPERACIONAIS

Antes de embalar, a prensa de "compressão de filtro" passa por testes operacionais conforme detalhado abaixo:

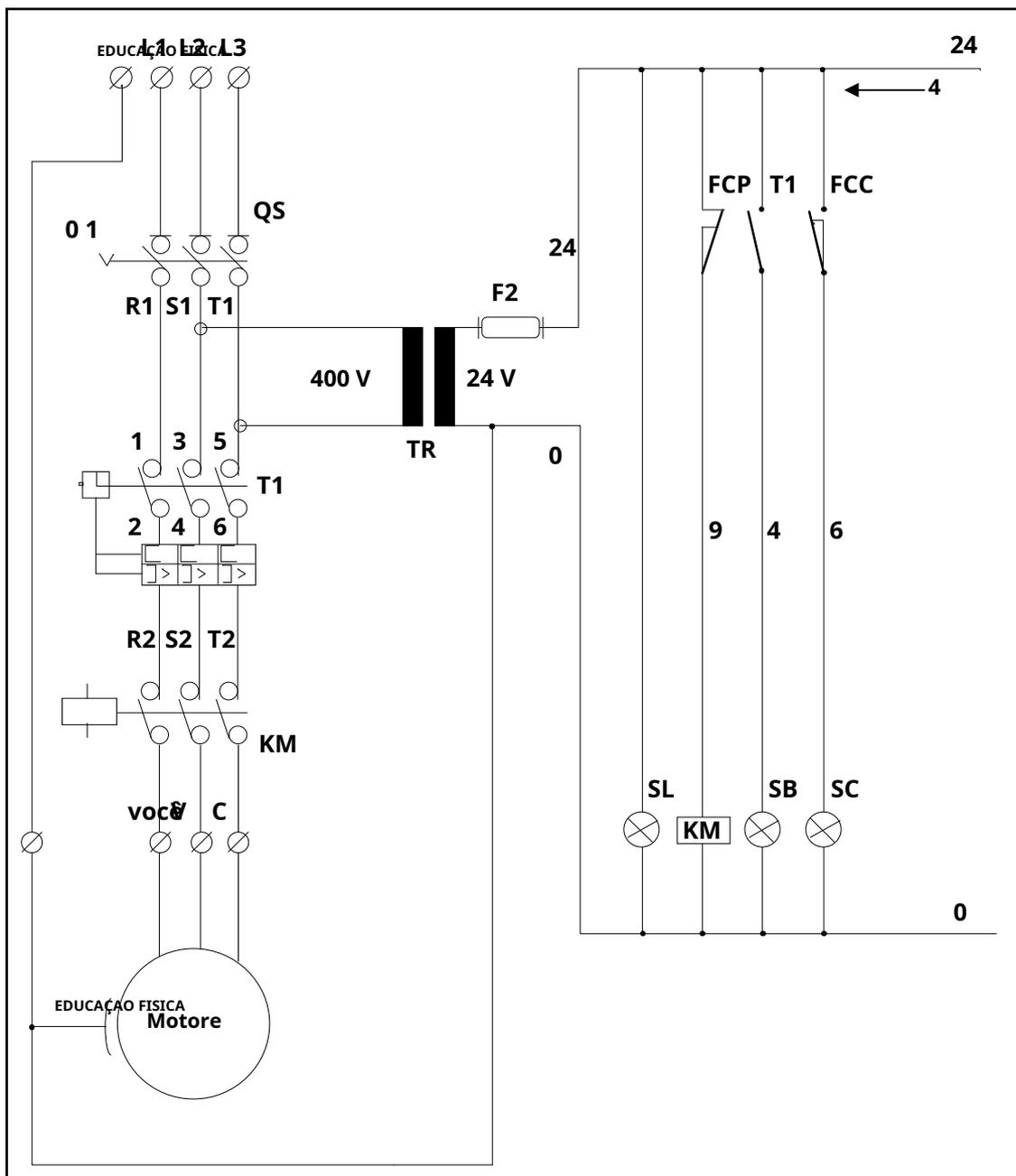
- Teste operacional sobre a prensa, o cilindro de prensagem e os componentes em geral
- Verifica rendimentos e vazamentos de óleo.
- Teste operacional sobre válvulas.
- Inspeção e medição de máx. válvula de pressão.
- Teste o interruptor de limite de segurança da porta.

17,0
HIDRÁULICO
DIAGRAMA
e componentes



- Um filtro de sucção
- Válvula de inibição B 20 Kg./cm²
- Bomba C
- D copo de óleo
- E máx. válvula 400 Kg./cm²
- Distribuidor manual
- Cilindro H
- I manômetro
- Motor elétrico M

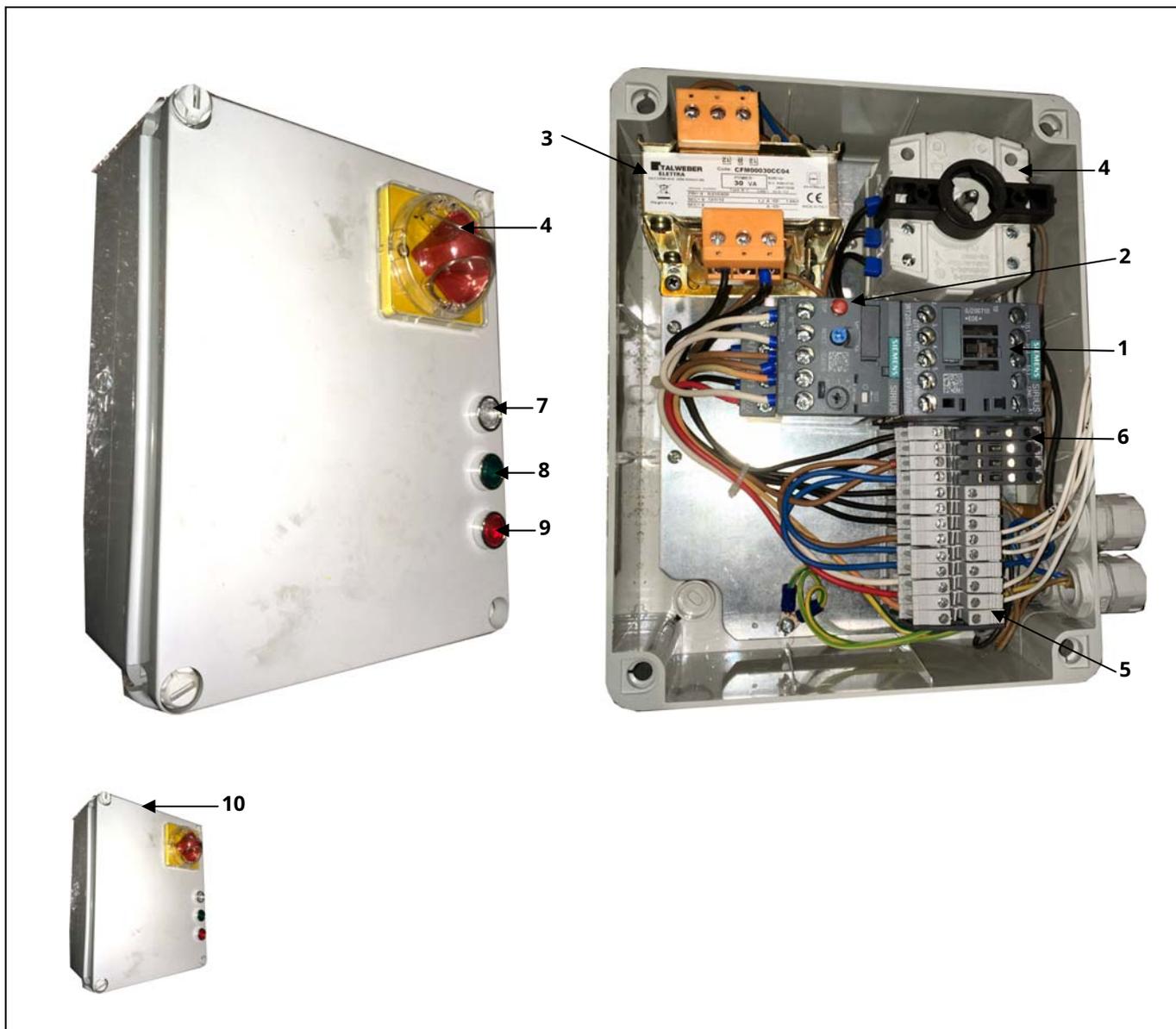
18,0 DIAGRAMA ELÉTRICO e componentes



Interruptor principal QS
 Interruptor termomagnético Q1 4
 Amp.
 Contator KM
 1,5 Kw. Transformador
 MOTOR TR 400V
 F2 Fusível Secundário

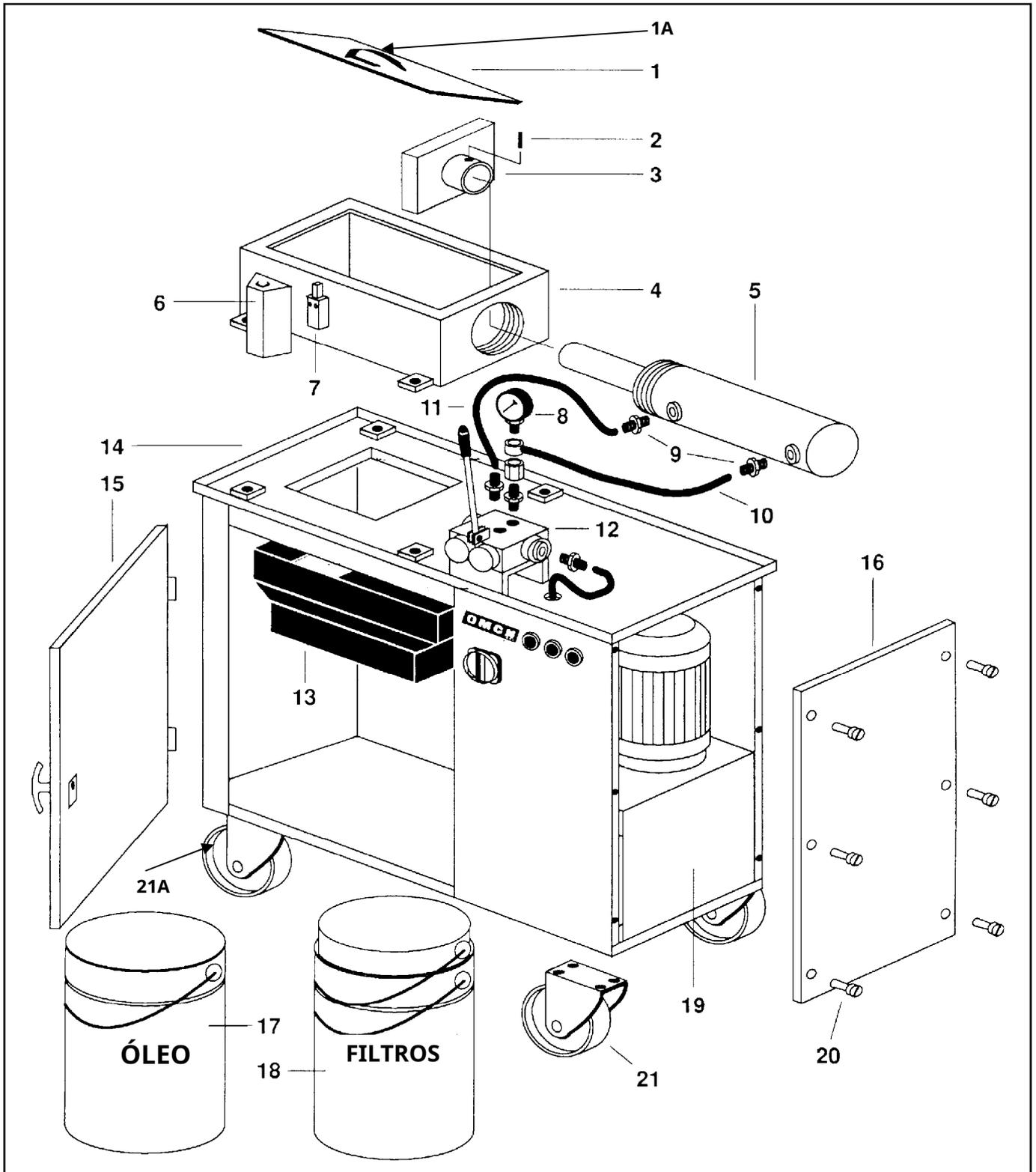
FCP Interruptor de limite da porta FCC
 Interruptor de limite do cilindro SL
 Lâmpada de tensão
 Lâmpada de bloqueio do motor SB
 Lâmpada móvel do cilindro SC

19,0 CUBICLE ELÉTRICO e componentes



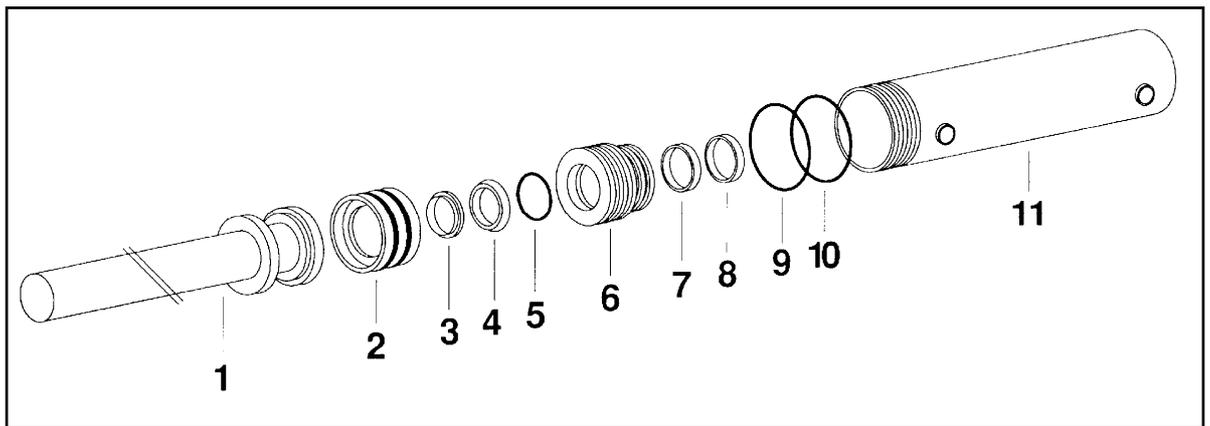
REF.	NOME
1	Chave de controle remoto
2	Retransmissão
3	Transformador
4	Siwtch principal completo
5	terminal
6	Terminal porta-fusível
7	Lâmpada branca
8	Lâmpada verde
9	Lampada vermelha
10	Painel elétrico completo

20,0
DIAGRAMA EXPLODIDO
DE IMPRENSA e
componentes



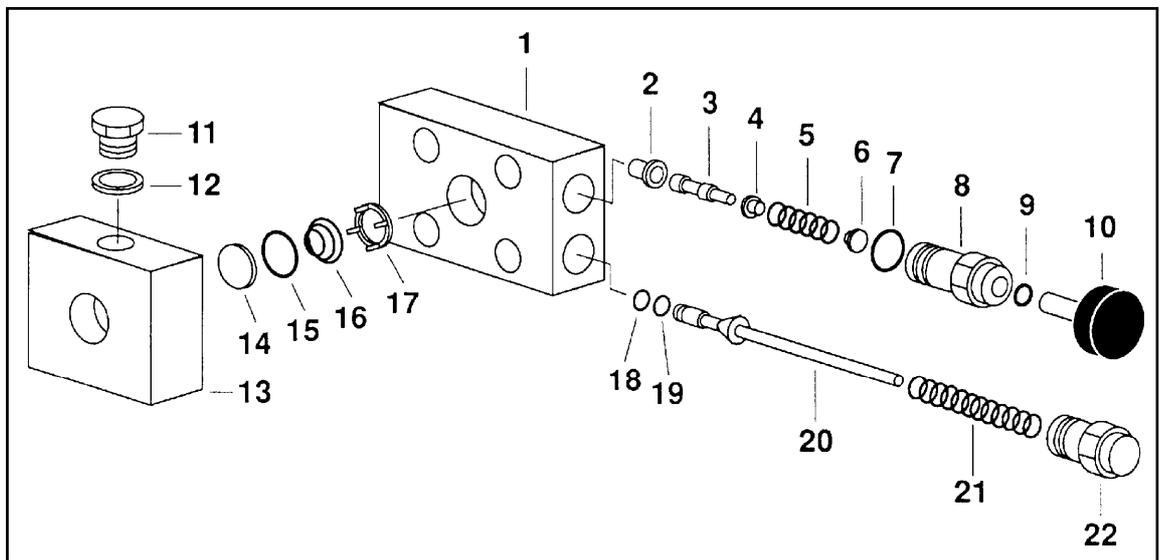
REF.	NOME
1	Portello camera di compattazione
1A	Handle
2	Cavilha
3	Placa de compactação
4	Câmara de compactação / prensagem
5	PistonProtezione finecorsa
6	Proteção de fim de curso
7	Manômetro
8	União
9	Tubo
10	Tubo
11	Distribuidor
12	Câmara de troca de filtros de óleo
13	Moldura de imprensa
14	Porta de acesso aos tambores
15	Painel de inspeção da bomba
16	Tambor de coleta de óleo
17	Filtros + tambor de coleta de óleo
18	Unidade hidráulica
19	Parafusos de fixação do painel
20	Roda
21	Roda
21A	Parafuso

21,0
DIAGRAMA EXPLODIDO DO PISTÃO
e componentes



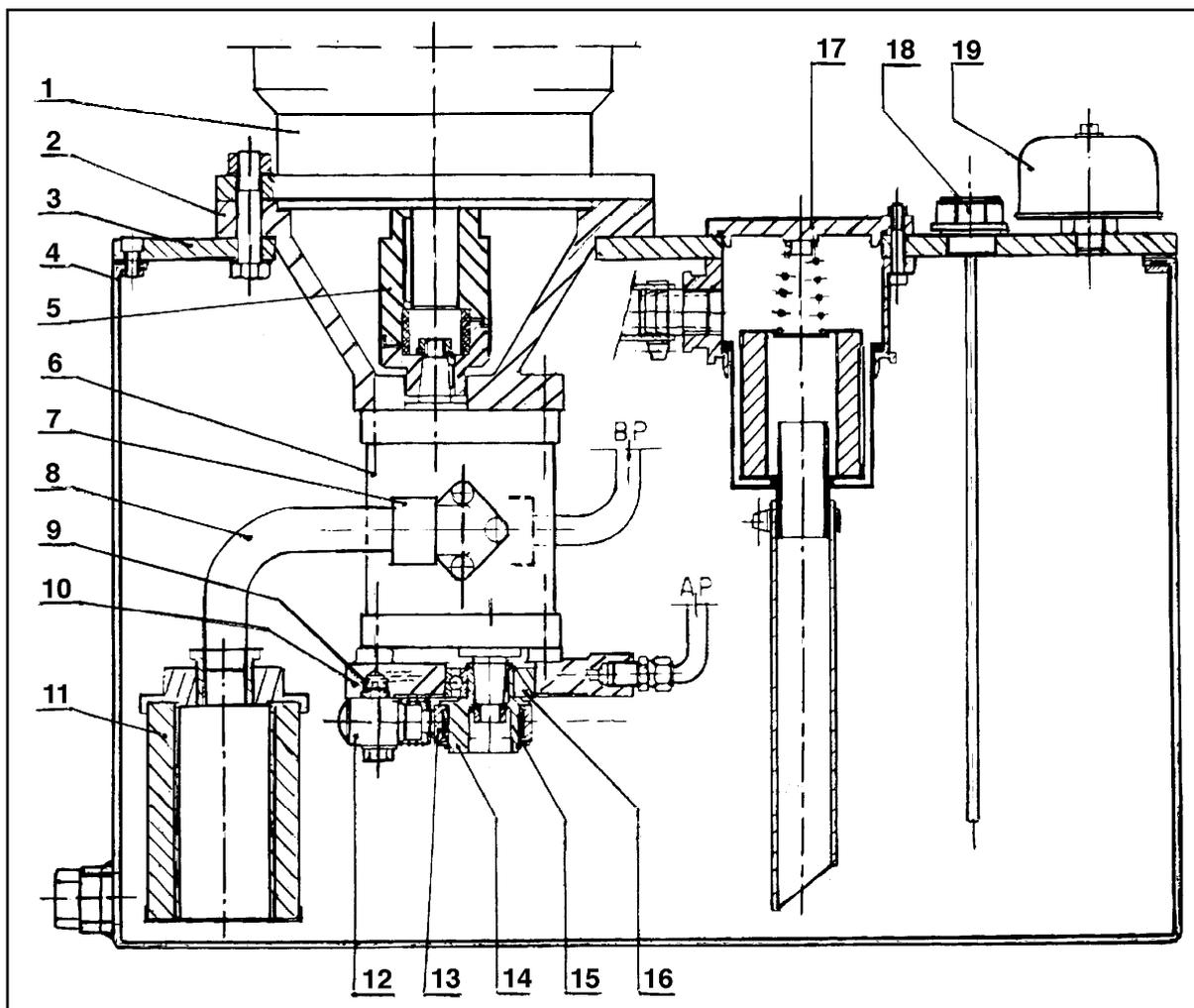
- | | |
|---------------------|----------------------|
| 1 haste do cilindro | 6 porca de anel |
| 2 Junta | 7 sapato |
| 3 raspador | 8 sapato |
| 4 sapato | 9 OU |
| 5 OU | 10 OU |
| | Forro de cilindro 11 |

22,0
DIAGRAMA EXPLODIDO DE MÁX.
VÁLVULA
e componentes



- | | | | | |
|-----------------------|---------------------|------------|-------------------|--------------|
| 1 corpo de válvula | 6 guia de primavera | 11 plugue | 16 primavera | 21 primavera |
| 2 taças | 7 OU | 12 arruela | 17 primavera | 22 Capa |
| 3 controle deslizante | 8 plugue | 13 corpo | suporte | |
| 4 guia de primavera | 9 OU | 14 Cap | 18 OU | |
| 5 primavera | 10 Volante | 15 OU | 19 OU | |
| | | | 20 pistão pequeno | |

23,0
DIAGRAMA EXPLODIDO de
unidade hidrelétrica e componentes



- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1 motor | 11 Filtro de sucção |
| 2 flange de acoplamento | 12 membros de bombeamento |
| 3 tampa do copo de óleo | 13 Rolamento de bombeamento |
| 4 copo de óleo | 14 anel excêntrico |
| 5 junta | 15 espaçador |
| 6 bomba de engrenagem | Manifold 16 |
| 7 União | 17 Filtro de drenagem |
| 8 Tubo de sucção | Haste de 18 níveis |
| 9 Válvula de entrega | 19 Saída de ar |
| 10 manifold | |
| 11 Colletore | |

24,0.
ACESSÓRIOS
A PEDIDO

A OMCN SpA oferece uma série de acessórios que se adaptam aos modelos de máquina encontrados na brochura.

O catálogo da OMCN lista todos os acessórios que podem ser usados em cada modelo de máquina.

Instruções específicas para usar o acessório com segurança são fornecidas com o acessório e não são mencionadas no manual para fins de brevidade.



24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA

Via Divisione Tridentina, 23

Tel: 035 / 423.44.11 ra

- Fax commerciale Italia 035 / 423.44.41 - 035 / 423.44.42

- Exportação de fax: + 39/035 / 423.44.49

OMCN / INTERNET:

<http://www.omcn.com>

<http://www.omcn.it>

e-mail: info@omcn.com

e-mail: info@omcn.it

Timbro del rivenditore:



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ al sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
DECLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, parágrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wir/Nous/Nosotros:

OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
 declare, with sole responsibility on our part, that the product
 erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
 déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
 declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Prossa idraulica
 Hydraulic press
 Hydraulische Presse
 Presse hydraulique
 Prensa hidráulica

Art. 389/A

Matricola / N. Lotto
 Serial number / Lot code
 Kennnummer / Partienummer
 Matricule / Lot N
 Matricola / Numero de lote

N°: 10/2020

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:
 to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
 auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
 auquel celle déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
 al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

Direttiva 2006/42/CE (Sicurezza macchine)
 Directive 2006/42/EC (Safety of machine)
 Richtlinie 2006/42/EG (Maschinensicherheit)
 Directive 2006/42/CE (Sécurité des machines)
 Directiva 2006/42/CE (Seguridad de la maquina)

Direttiva 2014/30/UE (Compatibilità elettromagnetica)
 Directive 2014/30/EU (Electromagnetic compatibility)
 Richtlinie 2014/30/UE (Elektromagnetische Kompatibilität)
 Directive 2014/30/UE (Compatibilité électromagnétique)
 Directiva 2014/30/UE (Compatibilidad electromagnética)

Direttiva 2014/35/UE (Bassa tensione)
 Directive 2014/35/EU (Low voltage)
 Richtlinie 2014/35/UE (Niederspannung)
 Directive 2014/35/UE (Basse tension)
 Directiva 2014/35/UE (Baja tensión)

Sono state utilizzate le seguenti norme e specifiche tecniche:
 The following standards and technical specifications have been used:
 Es wurden folgende Normen und technische Spezifikationen verwendet:
 On a utilisé les normes et les spécifications techniques suivantes :
 Se han utilizado las siguientes normas y especificaciones técnicas:

EN 349:1993+A1:2008	EN ISO 11202:2010	EN ISO 13857:2008	EN 61000-6-1:2007
EN ISO 3746:2010	EN ISO 12100:2010	EN 55022:2010/AC:2011	EN 61000-6-3:2007/A1:2011/AC:2012
EN ISO 4413:2010	EN ISO 13849-1:2015	EN 60204-1:2006/AC:2010	

La pressa è stata fabbricata in conformità a quanto previsto dall'Allegato VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE
 The press was built according Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC
 Die Presse war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt
 La presse a été fabriquée suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE
 La prensa se ha construido según lo previsto por lo anexo VIII, parágrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:
 Name and address of the person authorised to compile the technical file:
 Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
 Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
 Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
 PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:
 Place and date:
 Ort und Datum:
 Lieu et date:
 Lugar y fecha:

Villa di Serio (BG), 09/10/2020



Paolo Cortinovis
 AMMINISTRATORE
 MANAGER
 ADMINISTRADOR
 ADMINISTRATEUR
 GERENTE

40 TON



Vastema
EQUIPAMENTOS PARA RECICLAGEM

Tel: 256 622 799 www.vastema.com
vastema@vastema.com PORTUGAL
Rua da Cãndara, 334 - Arm. 8B - 3860-246 Cortegaça - Ovar

OMGN
MÁQUINA PARA RECICLAGEM DE PLÁSTICO
Manual de Instruções

OMGN 
Modelo: OMGN 40
Potência: 1500W
Tensão: 230V
Frequência: 50Hz
Peso: 150kg
Ano de fabrico: 2010
Fabricado em Portugal
WINDHAWK



TON

Vastema[®]

EQUIPAMENTOS PARA RECICLAGEM

Tel.: www.vastema.com
256 822 799 vastema@vastema.com PORTUGAL
Rua da Gândara, 334 - Arm. AB • 3885-246 Cortegaça • Ovar

OMCN
VILLA DI BERGO (BG) - ITALY

NOTICE D'USO E SICUREZZA

1. Leggere attentamente il manuale di istruzioni e le avvertenze di sicurezza prima di utilizzare l'attrezzatura. 2. L'operatore deve essere adeguatamente formato e autorizzato a utilizzare l'attrezzatura. 3. L'operatore deve essere consapevole dei rischi e delle conseguenze dell'uso improprio dell'attrezzatura. 4. L'operatore deve essere consapevole delle limitazioni dell'attrezzatura. 5. L'operatore deve essere consapevole delle condizioni di lavoro e dell'ambiente di lavoro. 6. L'operatore deve essere consapevole delle condizioni di manutenzione e di riparazione dell'attrezzatura. 7. L'operatore deve essere consapevole delle condizioni di trasporto e di stoccaggio dell'attrezzatura. 8. L'operatore deve essere consapevole delle condizioni di smaltimento dell'attrezzatura. 9. L'operatore deve essere consapevole delle condizioni di garanzia e di responsabilità. 10. L'operatore deve essere consapevole delle condizioni di vendita e di distribuzione dell'attrezzatura.

USO E SICUREZZA

1. Leggere attentamente il manuale di istruzioni e le avvertenze di sicurezza prima di utilizzare l'attrezzatura. 2. L'operatore deve essere adeguatamente formato e autorizzato a utilizzare l'attrezzatura. 3. L'operatore deve essere consapevole dei rischi e delle conseguenze dell'uso improprio dell'attrezzatura. 4. L'operatore deve essere consapevole delle limitazioni dell'attrezzatura. 5. L'operatore deve essere consapevole delle condizioni di lavoro e dell'ambiente di lavoro. 6. L'operatore deve essere consapevole delle condizioni di manutenzione e di riparazione dell'attrezzatura. 7. L'operatore deve essere consapevole delle condizioni di trasporto e di stoccaggio dell'attrezzatura. 8. L'operatore deve essere consapevole delle condizioni di smaltimento dell'attrezzatura. 9. L'operatore deve essere consapevole delle condizioni di garanzia e di responsabilità. 10. L'operatore deve essere consapevole delle condizioni di vendita e di distribuzione dell'attrezzatura.



OMCN

Pressa idraulica - Hydraulic press
Pressa hidráulica - Hidráulica Pressa

Art. 389/A

POTENZA - POWER	40 TON
PRESIONE - PRESSURE	400 BAR
ALIMENTAZIONE - FEEDING	400 V - 50 Hz - 3Ph
MOTORE - MOTOR	1.5 kW
ANNO DI FABBRICAZIONE - YEAR OF MANUFACTURE	2020 2021 2022

CE



SHOT ON POCO X3 NFC



VILLA DI SERIO (BG) - ITALY

NORME D'USO E SICUREZZA

- L'uso della schiaccia-filtri è consentito solamente a personale autorizzato.
- È assolutamente vietato schiacciare qualsiasi oggetto che non sia un filtro.
- Controllare che durante i movimenti operativi non vi sia nessun oggetto estraneo nella camera di compattazione.
- È consentito esclusivamente l'uso di ricambi originali OMCN, il costruttore non si ritiene responsabile dei danni causati dall'utilizzo di ricambi non originali.
- La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza comporta una violazione delle norme europee sulla sicurezza.
- Leggere attentamente il libretto delle istruzioni-uso e manutenzione prima dell'utilizzo della pressa.
- La schiaccia-filtri funziona esclusivamente con il portello di carico perfettamente chiuso.
- Lo smaltimento dei filtri pressati e dei residui degli stessi deve essere fatto secondo le leggi vigenti.

ORGANI DI COMANDO

- 1) Leva azionamento cilindro mandata-ritorno.
- 2) Spia di linea.
- 3) Spia indicazione cilindro in movimento.
- 4) Spia allarme pressa in blocco.
- 5) Interruttore generale.

MANUTENZIONE

- Ogni 1000 ore circa di lavoro effettuare il cambio dell'olio nel serbatoio della pompa (6), utilizzando olio idraulico "AGIP ACER 46" o equivalente.
- Periodicamente controllare il livello dell'olio nel serbatoio della pompa.
- Mantenere la macchina in perfetto stato di pulizia.
- Tenere puliti i perni delle ruote girevoli (7).
- Leggere attentamente il capitolo "Manutenzione ordinaria" del libretto uso e manutenzione.

USE AND SAFETY REGULATIONS

- Only authorized personnel are allowed to use the filter-squeezing press.
- It is strictly forbidden to press objects other than filters.
- Ensure that no foreign body is located inside the compaction chamber during the operating movements.
- Never use parts other than OMCN original spares. The manufacturer will decline all responsibilities in the event of damages caused by the use of compatible spare parts that are not of OMCN manufacture.
- Any removal or alteration of safety devices constitutes a violation of the European safety regulations.
- Carefully read the use and maintenance instruction handbook before using the press.
- The filter-squeezing press only works provided that the loading door is fully and correctly closed.
- The disposal of the pressed filters and their left-overs must be carried out in compliance with the laws in force.

DRIVE MEMBERS

- 1) Delivery-return cylinder drive lever
- 2) Voltage lamp
- 3) Cylinder moving lamp
- 4) Press lock-out alarm lamp
- 5) Main switch

MAINTENANCE

- Drain the pump's oil cup (6) and change the oil every 1000 working hours, using AGIP ACER 46 or equivalent hydraulic oil.
- Periodically check the level of oil in the pump's oil cup.
- Keep the machine duly clean.
- Keep the pivoting wheel pins (7) clean.
- Carefully read the "Routine Maintenance" chapter of the use and maintenance handbook.

NORMES D'UTILISATION ET DE LA SECURITE

- L'utilisation de la presse écrase-filtre est consentie seulement au personnel qualifié.
- Il est absolument interdit d'écraser tout autre objet en dehors d'un filtre.
- Contrôler durant le travail, qu'aucun objet étranger ne se trouve dans la chambre de compression.

- Seul, l'utilisation des pièces de rechange d'origine OMCN est autorisée. Le constructeur n'est pas tenu responsable des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine.
- Le remplacement ou la mise hors circuit des dispositifs de sécurité entraîne une violation des normes européennes sur la sécurité.
- Lire attentivement le manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien avant l'utilisation de la presse.
- La presse écrase-filtre fonctionne exclusivement avec la porte de chargement parfaitement close.
- L'écoulement des filtres pressés et des résidus de ces derniers, doivent être évacués selon les lois en vigueur.

ORGANES DE COMMANDE

- 1) Levier de fonctionnement cylindre aller-retour.
- 2) Témoin lumineux de mise sous tension.
- 3) Témoin lumineux indiquant le fonctionnement du cylindre.
- 4) Témoin d'alarme presse bloquée
- 5) Interrupteur général

ENTRETIEN

- Toutes les 1000 heures de travail effectuer une vidange du réservoir de la pompe (6) en utilisant l'huile hydraulique «AGIP ACER 46» ou équivalente.
- Contrôler périodiquement le niveau d'huile du réservoir de la pompe.
- Maintenir la machine en parfait état de propreté.
- Nettoyer régulièrement les axes des roues pivotantes.
- Lire attentivement le chapitre «Entretien courant» du manuel d'instructions et d'entretien.

GEBRAUCHS- UND SICHERHEITSANWEISUNG

- Die Ölfilterpresse darf nur von fachkundigem Personal bedient werden.
- Es ist strengstens verboten, andere Gegenstände als Ölfilter in die Presskammer einzubringen und anschließend zu komprimieren.
- Es ist sicherzustellen, daß sich während des Pressvorgangs keine fremden Gegenstände in der Presskammer befinden.
- Benutzen Sie ausschließlich OMCN-Ersatzteile. Alle möglichen Schadenersatzansprüche, die aus der Verwendung nicht originaler OMCN-Ersatzteile resultieren, sind durch den Hersteller im Vorhinein ausgeschlossen.
- Jeglicher Ausbau oder sonstige Veränderungen von Sicherheitseinrichtungen verstoßen gegen die Europäischen Sicherheitsrichtlinien.
- Vor Inbetriebnahme der Ölfilterpresse ist die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen.
- Ein bestimmungsgemäßer Betrieb der Ölfilterpresse ist nur bei vollständig geschlossener und arretierter Tür möglich.
- Die Entsorgung der komprimierten Ölfilter hat entsprechend der gültigen nationalen Vorschriften zu erfolgen.

STEUERUNG

- 1) Kolben-Bedienhebel.
- 2) Spannungs-Kontrolllampe.
- 3) Kolben-Betriebsanzeige.
- 4) Warnlampe.
- 5) Hauptschalter.

INSTANDHALTUNG

Alle 1000 Betriebsstunden ist der Ölbehälter (6) vollständig zu entleeren und anschließend wieder mit neuem Hydrauliköl der Marke AGIP ACER 46 zu befüllen. Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand im Ölbehälter. Halten Sie die Maschine stets in einem sauberen Zustand. Halten Sie die Räder (7) frei von Schmutz. Lesen Sie das Kapitel Wartung/Pflege in der Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.



P 10



SHOT ON POCO X3 NFC



Via Divisione Tridentina, 23
24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA
www.omcn.com - www.omcn.it
info@omcn.it



MADE IN ITALY

Pressa idraulica - Hydraulic press
Presse hydraulique - Hydraulische Presse



Art. 389/A

POTENZA - POWER
PUISSANCE - LEISTUNG:

40 TON

PRESSIONE - PRESSURE
PRESSION - DRUCK:

400 BAR

ALIMENTAZIONE - FEEDING
ALIMENTATION - SPANNUNG:

400 V - 50 Hz - 3Ph

MOTORE - MOTOR
MOTEUR - MOTOR:

1,5 kW

ANNO DI FABBR. - YEAR OF MANUFAC.
ANNEE DE FABRICATION - BAUJAHR:

2020

2021

2022

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

T389A1S001



SHOT ON POCO X3 NFC